

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 113 (2000)

**Rubrik:** Cronica  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Cronica**



## Selina Chönz (4/8/1910 – 17/2/2000)



Als 17 da favrer da l'an 2000 vo a fin la vita terrestre da Selina Könz-Meyer, d'ün umaun da character e temperamaint fich viv e sgiallo. Selina Chönz nascha a Samedan als quatter avuost dal 1910 suot l'insaina dal liun. Ella es la pü veglia dals quatter infaunts dals conjughels Maria Luisa Ronzi e Anton Meyer e l'unica matta sper sieus trais frers Hans, Fortunat ed Ernst Karl. La mamma es samedrina e svesa autura da finas e sentidas poesias, suna clavazin, es descendenta da veglia schlatta engiadinaisa cun ragischs da randulins emigros in Frauntscha ed a Roma. Il bap deriva da Dürrenberg, ün pitschen lö illas muntagnas da la Baviera dal süd traunter Berchtesgaden e Salzburg, ho sas ragischs in üna famiglia ferventamaing religiosa. Per na stuvair as suottametter a la pressiun da la famiglia da dvanter preir catolic, fügia il giuven ferm e giagliard, seguind las rivas da l'En. As fidand da las muntagnas riva el ün di a Samedan e chatta co lavur scu tipograf a la Stamparia Engiadinaisa. Ils grands cuntrasts da quists duos affluents al saung da Selina portan richas uondas da buna inspiraziun, da ferma voluted e tendenza autonoma, ma eir d'inquietezza e melsgürezza chi tscherchan stablezza in structuradas autoritarias d'instituziuns tradiziunelas e sgüras. La temma dal dischuorden es bod ün'obsessiun da Selina.

Selina passainta sia infanzia e temp da scoula fin a la cunfirmaziun a Samedan. Que sun ans richs cun tauntas fras-chas experienzas e pussibilteds d'imprender tar buns magisters, ma ans materielmaing megers zieva la desastrusa prüma guerra mundiela cun ferma dischoccupaziun. Il giavüsch da Selina da dvanter magistra vain stricho, siand sainza vista da survgnir plazzas. Uschè as decida Selina per üna scoula-ziun da magistra da scoulina al seminari chantunel da Münsingen sper Bern. Nun aviand auncha l'eted prescritta, as scoula Selina in Svizra francesa ed in Germania per as perfecziuner illas linguas. Turneda a chesa da Bern nun as chatta plazzas. Co as evra üna porta e's do l'ocasiun da pudair ir a Londra in üna famiglia scu magistra da linguas e chürunza, rimplazzand ün'amia chi tuorna a chesa. Speratiers as scoula Selina sül champ da la lingua e segua cuors da la cuntshainta pedagoga Maria Montessori. Selina disch pü tard in üna intervista al radio ch'ella nu's accorda dal tuot cun las metodas d'educaziun da Maria Montessori e sviluppa svesa sia egnia ideja a regard directives pedagogicas e didacticas. Turneda in Engiadina dal 1932 surpiglia Selina per duos ans la scoulina a Zuoz. In quist temp as integrescha ella illa vita culturela d'Engiadina, fo part a las conferenzas da magisters, fo la cugnuschentscha da Jon Guidon, Artur Caflisch, Wilhelm Vital, Men Rauch, Iachen Ulrich Könz, alura eir Jon Pult, Ion e Mengia Semadeni. Es que in quist mumaint, turnand da l'ester, ch'ella do expressiun da sieus fermes sentimaints in üna da sias pü reuschidas poesias da vaira inspiraziun creativa:

## Salüd

poesia da Selina Chönz, missa in musica da Peider Champell

*Od darcho la sunasencha  
sains rumauntschs da mia val  
spandan oura beadentscha  
sur mieu cher löet natal*

*Sun darcho co sün l'otezza  
fled l'odur da mieu sögl  
saint quell'ümla cuntantezza  
taunt brameda d' cour e d' ögl.*

*Guard d'ün nüvel la sumbriva  
ir in sömmi charezzand  
lös chi portan auncha viva  
mia passida dad infaunt.*

*Od darcho tres crapp' e belma  
a culer l' ovel giagliard  
e' l silenzi grisch d' la spelma  
disch cha sun ün muntagnard.*

Zieva ils ans a Zuoz chattains a Selina i'l seminari per magistras da scouline a la scoula da duonnas a Turich, inua ella vegn eletta scu magistra per l'instrucziun pratica. Sieu contact cun Maria Montessori ho favuriso la tscherna. A Turich chatta Selina buna amicizcha cul cuntschaint musiker engiadinais Peider Champell e sia duonna, chi sun turnos da la Germania da Hitler per as stabilir a Turich. Selina fo part da la cumpagnia da la Ladinia.

La colliaziun cun l'Engiadina e cun Zuoz resta viva e dal 1939 as marida Selina cun Iachen Ulrich Könz, chi as ho domicilio a Guarda cun sieus quatter figls da prümaalach. Que es in quista sted ch'eu m'algord d'ün viedi cul velo chi mnet a Selina cun nus trais mats pü grands tres il Grischun, sü per la Surselva, sur ils pass dad Alpsur e Furca, tres il Vallais fin a Montreux e retuorn sur Château d'Oex, Simmental e Brünig a Luzern, durmind in albierts da giuventüna.

Dal 1940 nascha il figl Steivan Liun. La guerra cuntinua. Iachen Ulrich es suvenz in servezzan militer. Per nus in Svizra es que vairamaing ün temp calm ed idillic in quista pitschna vschinauncha paurila illa pü bella natüra alpina. L'ideja dal cudesch da pops «Uorsin» po as svilupper e vegn realiseda plaun a plaun. L'artist Alois Carigiet vegn invido in chesa. El elavurescha sieus purtrets in collavuraziun cun Selina illa veglia stüvina sü suot il tet, zieva cha'l text rumaunsch e quel tudas-ch sun naschieus lo al listess lö.

Decennis da lavur intensiva scu chesarina, scriptura, chürunza da giasts da vacanzas in sia seguonda dmura, la «Chassetta» a Guarda, cun sustegn da fidellas fantschellas, tgnand adacher eir sias gillinas, seguan. Zieva la guerra adüna darcho qualche eivnas da vacanzas, spielmaing in Italia, pü tard qualche viedi in Spagna, in Grezia, a Vnescha, in Surselva. Sia lavur as balauntscha in inquietezza traunter cumbat per egna,

libra pusiziun autonoma, dominante, na confuormista ed ün sentimaint d'obligaziun invers ils dovairs e sacrificis cha la vita burgaisa dal minchadi sto pretender d'üna duonna chi voul mantegner respet ed onur, managia Selina.

A Samedan sün sieu pro jerto sur vschinauncha as construischa Selina dal 1964 la dmura da sieu sömme, ün egen gnieu prüvo, da sgürezza e d'indipendenza. Quista chesa «Flurina» serva pü tard a Selina e Iachen Ulrich scu ricover d'inviern. Riveda Selina a 70 ans, moura sieu consort Iachen Ulrich al di da Nadel dal 1980. Dal 1985 as retira Selina dal tuot a Samedan. Sia temma e suspet «dal ins-chürir da mi'orma», scu ch'ella dschaiva, dvainta vi e pü vardet. Diversas amias e l'instancabla chüra da sia nezza Seraina la schligerischan quists ans d'isolaziun e da dependenza. Zieva ses ans da chüra a Promulins a Samedan vegn spendreda Selina a megltra vita als 17 favrer dal 2000.

La litteratura es steda üna viva cumpagna duraunt tuot la vita da Selina. Sia filosofia e'ls evenimaints da sia vita as spievlan evidainta maing in sias istorgias e qualchedünas da sias reras poesias. Dal 1935 cumpera üna prüma publicaziun: *Il Tramagliunz*, supplemant da la Gazetta Ladina, chi cuntegna 18 poesias, per part dedichedas a la scoulina da Zuoz ed üna istorgia in prosa, in stil romantic, bod üna ballada da tema istoric: *Üna chavalgeda da not*. Dal 1940 segua üna «Chasa Paterna», la novella *La chastlauna*, ün'istorgia cun tema istoric dal temp da la refuorma cun bgera acziun drammatica e dicziun directa. La segunda «Chasa Paterna» segua dal 1943 cul titul: *Il purtret da l'antenat*, ün'istorgia chi crescha per buna part our da l'egna biografia. Ün magister giuven, stüfchanto dal spiert stret ed ümiliant da sieus cuntornis ris-cha da demischiuner e fer il sagl ill'intschertezza. Sieu curaschi e fiduzcha vegnan recumpensos cun la furtüna da chatter üna piazza a Londra, seguind l'exaimpel d'ün renomno antenat Planta. L'hom giuven tuorna sgür da se a chesa, zieva esser sto accepto ed appredscho in circuls aristocratices a Londra.

Dal 1945, zieva tschinch ans da madüraunza ed execuziun, cumpera il cudesch da pops per infaunts l'*Uorsin*. Eir co il tema dal infaunt ümilio chi nu's lascha metter suot e chi, tscherchand, chatta la favur dal destin e cun egnas forzas, sulet, sainza sustegn e contact culs creschieus e sainza resguard süls genituors, bod our da rabgia e superbogia, chatta üna soluziun gloriosa. Uorsin tuorna a chesa cun la damaun splendurainta, vain accepto scu patrun da la cumpagnia, per exepziun

seguond princips d'educaziun antiautoritaria, princips chi uschigliö sun diametrelmaing cuntrariss al sistem d'educaziun da Selina! Tres quista bravura as transmüda Uorsin i'ls ögls da sieus cumpagns dal tracagnottel sdegnus al eroe arcugnuschieu dal di e rinforza i'ls ögls da sieus genituors la superbogia e la reputaziun da lur famiglia illa societad.

La terza «Chasa Paterna» in vstieu da cudesch cumpera dal 1950 cul titul: *Scuvierta da l'orma*. Selina tschercha dad eruir las pitschnas s-chamgias casuelas da la vita chi peran da diriger ils trens da noss destins in las pü differentas vias ed als inscunters o manchauntamaints illas vitas umaunas. Las quatter istorgias pittüran facettas da vita da quatter umauns da differenta eted, chi in lur situaziun as referischan a las quatter stagiuns da l'an. La prosa da Selina dvainta pü suolva, nudrischa cun gust l'interess da lectura e lectur.

Il succes dal *Uorsin* maina inavaunt als duos oters cudeschs da pops: *Flurina*, la sour dad Uorsin, chi cumpera scu Uorsin in rumauntsch ed in tudas-ch, dal 1952 e *La naivera*, chi segua in duos linguas dal 1955. Tuot quists cudeschs per infaunts vegnan tradüts auncha in püssas otras linguas.

Dal 1970 cumpera il quadern dal OSL, l'ouvra svizra da lectura per la giuventüna cun cooperaziun da la Lia Rumantscha cul titul: *Fievlín*, ün'istorgia ed aventüra da Nadel.

Pü u main per glivrer sia lavur litterera scu quintschun ramassa Selina ses istorgias pü lungias gnidas publishedas pü bod in Chalenders Ladins o in giazetta i'l cudesch d'üna nouva «Chasa Paterna» cul titul: *L'otra via*, chi cumpera dal 1979. Il figl da Selina, Steivan Liun, intaunt artist arcuntschieu, chi sto suvenz in cuntradicziun cun la filosofia da sia mamma, po fer ün stupend disegn umoristic per la cuverta. Il titul da quist cudesch scu eir il fin disegn cun sieus muossavias cuntradictories exprima la cuntradicziun interna, ils duos pols chi piglian possess da Selina daspö lönych, chi sun sieus impuls, chi la tegnan in tensiun, chi sun motor per sia lavur, : quel bsögn dad esser otra, dad ir ün'otra via cu la generalited, da seguir ün ideel extern, imagino cha's po musser scu fatscheda, e quel sofrir intern da l'orma offaisa, sbütteda, negletta, zuppada, resteda illa sumbriva chi patescha e's revoltescha. La resultanta da quist conflict intern es il vi e no in tschrecha d'equiliber traunter innovaziun e tradiziun burgaisa, traunter modernited e convenziun, traunter di e not, cha nus chattains scu ün fil cotschen tres tuot il percours da vita da Selina.



## Sain da di

Poesia da Selina Chönz (Musa Rumantscha 1950)

*Ziev' üna lungia not d' anguoscha  
od eau sün giass' ün üsch chi scruoscha  
alura vain cun pass struzcho  
il vegl culuoster da via gio;  
Uschierva d' not, la salascheda  
suot sieus cuospuns as ho sdasdeda.*

*Per ün mumaint darcho quaidezza  
be dal culuoster tres la bodezza  
duos schlauntschs da sua vers il lain -  
dandet e cler strasuna' l sain,  
vo benedind cun sia vusch clera  
il di, il di chi vain daspera.*

*Ziev' üna lungia not d' anguoscha  
üngün surleivg fer via nu' s suos-cha  
be cul giavüsch: cha quel suner  
a l'ultim pos vuless clamer ...  
Intaunt cun calma spendurainta  
davous la pizza 'l di s' albainta.*

Traunteraint sun cumparieus artichels i'l Fögl Ladin, specielmaing per il di da la mamma, ed i'l Chalender Ladin, specielmaing «La pagina da la duonna», inua Selina tschercha la quadratura dal circol cul problem da scumpartir il temp da la duonna sün la lavur da chesarina ed occupaziun vers l'emancipaziun da la duonna in sieu temp liber.

Aint il cudesch da raquints per la giuventüna «Sün fnestra», edit da l'Uniun dals Grischs dal 1980 as chatta duos raquints da Selina cha's legia cun creschind interess: *Nossa chamanna*, dal Dun da Nadel 1953 e *Il scrignölet serro our* dal Dun da Nadel 1955.

In sieu relasch as chatta l'ultima poesia inedita da Selina chi'm pera da seguir al motto ch'ella ho miss scu inviamaint da sia prüma novella pü lungia *La chastlauna* chi tuna: *Sur temp e spazi*. La poesia ho duos tituls our da duos diffarents mumaints ed es cumbineda da duos parts fattas in diffarentas situaziuns chi sun bainschi parantedas. In ün'ultima sflamgeda as voul unir co la dualited in ün'united da divina conciliaziun:

Ziev'üna visita a la «Flurina», inviern 1987 (chessa da Selina a Samedan)  
Per la mort da mieu consort I. U. K.

*Bod part' il tren, il di s'inclina  
ed eau tuorn maun in maun cun te...  
Cun l' oter maun tegn ' na glüschina  
chi guida sgür nos ögl e pè.*

*Dandet stögl eau badair cun sfida  
tieu sgür respir nun es pü fraunch  
e ' na tuossetta sula, trida  
pudess frener tieu chatsch dal saung?*

\*\*\*

*Ed uoss' es tuot gia survendschieu -  
Decennis, neir in giuvens dis,  
nun haun ne te, ne me tradieu  
davous la saiv dal Paradis.*

*Eir cur chi batta l' ultim' ura  
da te, da me ? üngün nu so  
tres nos destin, quaunta premura  
cha nus al mound vains zuppanto.*

*Selina Chönz*

Simptomatic per la vita da Selina es sia relaziun invers la religiun e la baselgia. In sieus ans da duonna giuvna e da plaina vigur as rechatta Selina illa ambivalenza cun üna part dals ravarendas e dal spiert dal temp, inua la religiun resta a la superficialited intellectuela, ed ella declera cha'l cher Segner saja il simbol dal bun scu cha'l diavel nu saja oter cu'l simbol dal nosch. Listess integna ella cha la preschentscha reguler a cult divin da la dumengia saja ün oblig morel e formalited importanta da rapreschantanza e partecipaziun illa societad. Pü tard dvainta la baselgia a Samedan ün ricover scu üna mamma prüveda chi do a Selina üna bsögnusa pozza e protecziun in sieu sentiment intern permanent d'esser esclusa e suletta. Illa grandiusa baselgia in stil rococo in Plaz a Samedan as tschercha Selina sia plazzina

spezchela, ün po isoleda e listess dominante e centrela, bod reserveda per ella ed arcagnuschida da la raspeda, sper la culuonna suot l'em-pora e l'orgel ed in fatscha a la chanzla. Cun paschiun ed ad ota vusch chaunta ella sieu coral predilet: «Mieu bun pastur es il cher Segner...».

Per ils 90 ans da ravarenda dr. h.c. Iachen Ulrich Gaudenz scriva Selina üna commoventa poesia i'l Fögl Ladin dals 3 schner 1987. In quel temp as sainta Selina attratta per stüdger las rollas importantas e remarquablas da las duonnas illa vita e specielmaing illa paschiun e mort da Gesu Crist, ma per formuler quist tema surpudent as sainta sieu pass memma indeblieu e sia pussibilted da temp memma cuorta.

Selina es steda commembra da l'Uniun da scripturas e scriptuors romauntschs USR. Per sia contribuziun a vita e cultura la savains nus grô e grazcha.

Constant Könz